

## Steenokkerzeel P.70.

1. az dē ki.kēs nē stē:kfō.gəl zi:n emē zē sXrik
2. ma.ənē vrint ez dē blumē ga. gi.tē
3. sērəwō.dəX spinē zē nēmi.ə as mē mafjīnē
4. gra.vən es lastəX wærək
5. əp da sXip krē.əgē zē bəsXymēld bru.ət
6. dē sXra.əwærkēr ē. nē splintēr in zēnē vijēr
7. dē sXipēr lēktē zēn lyppēn af
8. in da fabrik es niks tē zē.
9. kum ē. ma kint kum
10. ba.əs tapt ɔns fē.r pintē bi: | piŋkēs |
11. briŋ ɔns twi. kilō.u kri.kē | krikskēs |
12. zēmē mē Δ.lē va.əf dra. li.tērs wa.ən ə.ətXēdrunŋkē
13. a dra.əgdē na. ma.ē mē nē klipēr
14. kēm zēnē kni. gēzē:
15. vastēna.vēnt wat ni fΔ.il nēmi.ə gēvit
16. ksem bla.ē dak mē Δ.lē ni mē.igēga. zēn
17. kēm əkik ət ni Xēda. zēlē juŋ.
18. da.nē deta afkumt
19. ən spinēkup - ə spinēkupnet - ən əlfmō:n
20. ən muits - vērəv.ət - ən wa.ə - nē parēstō:l -  
əŋ kampērnulē - ən a:X - nē vās - nē pē.ijēl -
21. da.nē kē.rəl dē.idē gi.lē wē.rēlt fēXtē
22. ksal a pē.dēlkēs Xē.vē
23. iŋəlantu: fΔ.il a. sXē.pən əfbre.ikē
24. əjē. fan zē lē.vē nē ki.ə nēm bē:(ə)t Xat
25. gē.f ma.ē twi.ə bri.ə sti.ənē - bri.ədēr - dē britstē -
26. da standbē:lt sta. ta. nēmi.ə
27. da.nē man ē. ə lē.vē gēlak nē gru.ətēn i.ər
28. lysifēr ēŋ in dēn ē.mēl ni Xēblē.ivē
29. dē sXō.əlkindērē zēn mētē mistēr nōē dē zi:ē  
gēwē:st
30. kan tōX ni kumēn i.ək Xēri.ət sēn
31. dē bi.əstē driŋkē gē.rē la.əzēmē:l
32. a.ə kani Xō wærəkē - zəŋ kē.əl du si.ə
33. stēk nē ki.ə nē stē:l in da.nēm bēsūm
34. ni.ə mētē kē.gēls watēr nēmi.ə gēspēlt
35. ē.la kēm al twi.ə ki.ərēn əp a. gēru.ə.pē
36. dē. pē.r es ni rē.əp - dē zit nōg ə witē kēm in
37. zē zēn wēX nō tēfelt
38. zē.t əm i.əst sē gēlt əlpēn əpdu.ə
39. a.ə zalt nu.ət ni fē.r briŋē
40. zēs dēləft fan Δ.r mēləkwa.ət
41. dē man muit san vra. bēsXermē
42. in dē sXēldē zwymēn es pra.əkēlΔ:s
43. a es frəŋk ɔmdat ən kluc:k es | əerəX - stærək |
44. wa.ələ murē - of : muite - dō dēləft fan emē - ən  
ga.ələ dāndēr ēlēft
45. Δlēp nē ki:ə da bēt əpafē
46. ɔnzē maitser esu vai as nēn das
47. zē sprinŋən ɔndēr wa.ətstē fΔ ən wadiŋk
48. dēn ɔvēnēr zal dēm bu.əm grifēlē | dēm  
bu.əmkwē.kēr |
49. dud i.əstē vānster nē kiē tō.ə
50. ŋbēgintē tiŋkē vē dē vrō.Xmis - du.əXmis - tlof -  
dē vespērs -
51. ən sprā: - vāsēbru.ət (kindert.) - ɔ.pēspra.ə - ...
52. dē solda.tēn emē da framisŋ Δr a.r afXēsneē
53. zē va:dēr - of (plat) : vō.ər - ē. - əm zēs jō.r lanŋ  
lō.tē nō tsXō.əl ga.ə
54. kēm əd əm afXērō.ə zu la.ət na. twa.ətēr tē ga.ə
55. vē.l vē.əzē ən zi:rē ni fΔ.il lanst ē.
56. ē.rē pōtē zēni fΔ.l wē.ət
57. dēn ɔ.uvəpa:l stō in dēn ē.ərt
58. in mē.ət est nōX tē ka.ət ɔm:ətəm bal tē spē.lē
59. dē kē.əs Xē.fēd ə klē:r liXt ē - of : nē wa. -
60. ē.i trōk mētē stē.ət fan tpe.ət
61. in da.nēn ta.ət kwamde gē.əlēn i. alē ja.ərə  
na.ə dē kermēs
62. dē pa.ətēr za.ə dad ɔns i.ər vōlmōkt es
63. gē zōX ma wēl mō gē zātē.gē ma.ē niks
64. dē zwōlēmē zēmē ga wē.rkumē
65. gōrē vanda.X mē tē ka.ətē ni spē.lē
66. ē.tē zuk Xē.rē kē.əs
67. zēnē mōntΔ:r es kapōt - a lē. stil
68. tē. nē wærēmē dāXēwē:st - ən tēs nē zy.tēn  
a.əvēnt
69. da mēnēkē lupbærēvuits
70. dōz əm bēst in dē krō.ək
71. kwa. datēm bōj - of (ook reeds) : datē faktΔ:r -  
nēm bri:f brōXt
72. kēm pa.ən ɔ mēn et
73. kan mē Xi.n dwē.zē minsēn um
74. nō vī.r y:rē spanēmē tpe.ət in dē ny:f kær
75. kēm əwa kātē - va vΔi dē nu.ən al
76. dē zō.uən van dē ka.iniŋk ejuk sōlda.ət Xēwē:st
77. wētē gi.nēm bō.uXma.əkēr wu.ənē
78. dē ru.əzēn emē lanŋ dārēs
79. kXēly.f ər gi wō.u:t fan
80. tkinēkē waŋ du.ət i. dāsēt kōstē du.əpē
81. zan u.əgēn ən zan u.ərə lu.əpē
82. Δ.r dōXtērken es mē ə karēfkē nō dēm bōs gō  
brē:mbe.zē trēkē
83. da.əz ən splēt fan dē li.ər
84. a zat sēn strō.uct ɔ.u.pē
85. tfo:k sōXt ni anēs as Xēlt ən ra.əŋdum
86. Δ.lē mōnt ēŋ dry.əX fan dΔst
87. da.nē wēX lupt krym - lanŋsta. gōm alum
88. ikōXt fΔ dē klēmēn ən trumēl
89. dēm buk es Xēstārēvē van əŋ kΔst in tē slike
90. za.ə likē was kΔt əŋ gu:ct
91. in dē lumertēn ez bestē
92. nē sXitēr muit Xu.ə kuinē lunŋkē
93. zy:k nē ki.ə nō ma.ənēn u:ct
94. kwē.t ni wō kēn murē ga zō:kē
95. nē ku.lē kēldēr es Xu.ə fē ŋbi:
96. kmust ɔsēbluc:triŋkē vΔ tē vērstærkē - of : vΔ  
kluc:k tē wārē
97. kmur i.əstfujēr in dē stal vy.rē
98. mam brō.əi was mō.əX
99. dē mēləŋbu.ər mōkt nē gru.ətēn tu.ər
100. da bō.əstērmēlək ēŋ dyn ən zy.rē - stō:tēr emē  
wē:r
101. wa.ələ za. da.nē pyt kuinē vuilēn əp ən y:r
102. a ez əp sa point - ...
103. a.ə kum nu.ət Xi.ənē mēny:tē la:ət
104. in itōlē zēndēr bærēgē dē fi: spē:vē
105. tē.rē da əp dē.vē
106. tē bu.əm emē zē styk fan dē bryXēvē.it
107. gē muid ɔns fΔ.ilē nē ki.ə kumē kΔ:rē
108. a es fa lΔ.ivē gēkumē mē ə guj bas Xēlt

109. de dɑ.i es fam by.kənɑ:t Xəmukt  
 110. əŋ gətrɑ:də vrɑ. muit kuinə nɔ.ə  
 111. kəm i. gæs Xəzn.ət - mɔ twas Xi.ə gu sa.ət  
 112. dəm brɑ.vər zɛ.ɪtɑt nɔX tɛ dir es fɑi tɛ bɑ:və  
 113. bakə - iX bak - ga.ə bakt - a.ə bakt - bakt ən -  
 wa.ələ bakə - iX baktə - ga.ə baktə - aə baktə -  
 wa.ələ baktə - wa.ələn ɛmə gəbakə  
 114. bi.ə - iX bi.ə - ga.ə bit - a.ə bit - wa.ələ bi.ə -  
 bi.ə wa.əlɪn - iX bɔjɔdɛ - kəm gəbɔjɛ - bɔjɛ za.əlɪn  
 uk -  
 115. tɛz ə klæ:n mɔ tɛz ə fa.ən  
 116. gə kuin i. a.rə kra.əgən ɔp də mɛt  
 117. ɛ. Xɛzɛ.ɪtɑt ən ɔp mɑ.ɛ zal pɑ:zɑ  
 118. tma.sə za. dat ə gəla.ək a.  
 119. da wɔ.ərə va.əf prɑ.əzə  
 120. ɔndər dɑ.nən i.əkələ.r li:ə vɑ.l i.əkələ  
 121. twɑ.ətər zal gɔ zɔjɛ - tɔɔid al  
 122. tu.ə es nɔXry:n - tɛs nɔX mɔ i.ɛst Xəmɔ.ət  
 123. majɔnɛ:s mɑ.kə zə mɛ nən dɔjɛr van ən a:r  
 124. da buməkə zal dɔ lastəX kuinə - of :  
 mujəla.əkuinə - wasə  
 125. də pɛstu.ər ɛ.i Xujɛ wa.ən  
 126. də dɔitsən ɛmən ɔnʃ a:t ɔ.əʃ afXəbrɑnt  
 127. tɛlək sprɔit ɔ.ətən ʌ.ər van də kuj  
 128. də kɑstər lɔit fɑ də krɔ.ɛsɛ  
 129. də bɛrɛs fan də krɔwɑ.əgə by:əgə van tXəwiXt  
 130. suməgə minɛ snytən zət ɔp  
 131. zəmən ɛm blɑ.ət əŋ grɑ.ət Xɛslɑ.u:gə  
 132. də sa:ʃ ɛz əwɑ flɑ:  
 133. də sny.ə lɛ.ɪtik  
 134. tɛz ən y.əwəXɑ.ət lɛ. dak a. gɛzi. ɛm  
 135. nypɔ.ut wɑt nɑ. əŋ gi.əl ny.f stat  
 136. dyn - iX dynət - ga.ə dytət - a.ə du.gət - wa.ələ  
 dynt - ga.ələ dytət - za.ələ dynət - iX dɛ.igət -  
 ga.ə dɛ.ɪtət - a.ə dɛ.igət - wa.ələ dɛ.igət - ga.ələ  
 dɛ.igət - za.ələ dɛ.igət - dɛ.ɪkɪX datə - dad a.ə  
 mɔ ən dɛ.i - dasət sa.ələ mɔ dɛ.ə -  
 137. du.əpə - ən du.əpkli.ət - də du.əpfɔnt -  
 138. dɛsə - a.ə dɛst - a.ə dɛstə - a.jɛ. Xɛdɛsɛ  
 139. biŋə - iX biŋ - ga.ə biŋt - a.ə biŋt - wa.ələ biŋə -  
 ga.ələ biŋt - za.ələ biŋə - biŋt ən - buŋt ən -  
 kəm gəbuŋə  
 140. *Locale landmaten* : ən dɑXwɑnt (25 a.) - ɛm  
 buɪndər (4 ha.)  
 141. *Waternamen* : t bɑrəkə - dɔfXrɑXt - pɔɛskəs  
 fa.əvər - dən dɑmva.əvər - dəm binəvɑ.əvər -  
 də kɑsti.əlsfa.əvər -

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is sti.nɔkərzi.əl*

*De inwoners heeten manə va sti.nɔkərzi.əl*

*Geen bijnaam.*

*Aantal inwoners op 31-12-34 : 3.128.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn tɑrəp - wɑmbɛ.k - ɛ.məlkum (*Humelgem*). De inwoners van deze laatste wijk spreken wat trager. Hier wordt noch Fransch noch beschaafd Nederlandsch gesproken.

Steenokkerzeel is vooral een landbouwgemeente (teelt van : witloof, erwten, boonen). Ongeveer 500 menschen gaan elders werken : naar Brussel en Zaventem. Ter plaatse een zeker aantal blokmakers en een kleine kartonfabriek (40-tal werkmeisjes).

*Zegshieden.* 1. Mevr. Gotshemeleers ; 30 j. ; hier geboren ; V en M. van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt steeds dialect.

2. Mej. Van den Steen ; 15 j. ; scholierster ; hier geboren ; V. van Merchtem, M. van Wespelaar ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk dialect.